

西安外国语学院

2005 年硕士研究生入学考试试题

科目名称: ^{英语}专业综合 科目代码: 411

第一部分 写作 (60 分)

- I. Write a 150-word summary based on the following text. Note that your writing should cover the main points of the text and that your quotation from the original source should be kept to a minimum. (30 points)

Sounds of Home

The weather had been unusually warm for May in Brandon, Mississippi. My wife Pat and I were nursing a Sunday-morning cup of coffee on our deck and watching thunderheads build rapidly into mountainous clouds on the southern horizon. There was barely any breeze, and the humidity was so thick you could almost roll it in your palms.

By the time we finished our second cup, the sky had turned black. Lightning danced across the horizon, accompanied by low, rumbling thunder. Only seconds after the first drops of rain had driven us inside, the phone rang. When Pat picked up the receiver, her face became the only bright spot in that gloomy day.

It was our son, David, an Army helicopter pilot. Three months earlier, he had earned his silver wings and begun a one-year assignment in South Korea, stationed near the demilitarized zone.

David made a valiant effort to sound cheerful, but we knew better from the tone of his voice. As a man who spent time during World War II on a minuscule South Pacific island, I recognized the symptoms of acute homesickness.

Gradually, the curative powers of conversation made us all feel better, until a booming clap of thunder shook the windows only inches from the phone Pat and I were using. "What was that?" David asked. "It sounded like an explosion."

"Just thunder," Pat said. "It's been raining here all week."

There were several seconds of silence. "David," I asked, "are you still there?"

I was thinking about what Mother said --- 'just thunder.' Other than the two of you, do you know what I miss most of all --- what many of the men say they miss? Thunder. We have rain, wind, snow and some violent storms, but it never thunders.

"Remember, Dad, when I was a boy," he continued, "how the two of us would stretch out on the floor and listen to the thunder? How you'd laugh to keep me from

being afraid? "

" I remember," I said, trying to ignore the lump in my throat.

" I wish I were there now to listen with you," he said softly.

As soon as I hung up the phone, I got my tape recorder, my large golf umbrella and a wooden chair. " I'm going to record our son some thunder," I told Pat.

" Bob, the neighbors will think you're crazy."

"David won't," I said, and went outside.

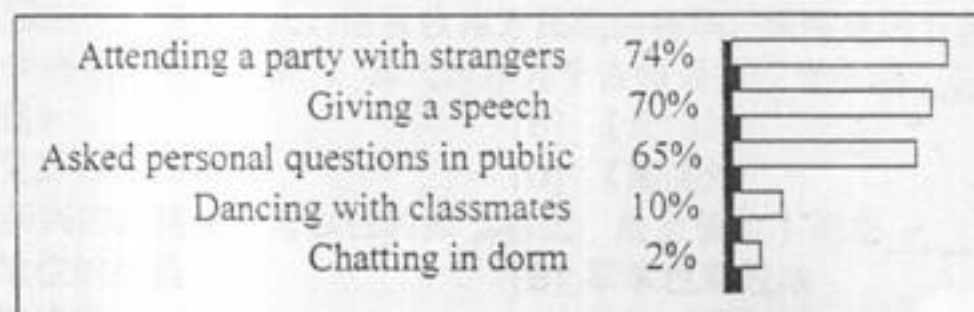
With lightning flickering across the sky like a fireworks display, I sat in the driving rain beneath my umbrella and recorded half an hour of the finest Mississippi thunder a lonesome man could want to hear. The next day I mailed the tape to David with a single line: " A special gift."

Three weeks later David called again. " Dad," he said, " you won't believe what I did last night. I invited some friends over to my quarters for a thunder party. When we heard the tape, we all reacted the same way. Instant silence, followed by a few minutes of sadness. But once we realized we were listening to the sounds of home, we felt better and enjoyed a great party, like we'd been relieved of a heavy burden. I can't make it now. Thanks, Dad! It really was a special gift."

It also became a special gift for Pat and me. For the next eight months, while David was in Korea, we found ourselves looking forward to thunderstorms. Rather than feeling depressed on gloomy days, we came to regard the storms as special. Each rumble seemed to tie us closer to a son so far from home.

And even though it thunders in Minnesota, where David is now instructing Army aviators, the gift of thunder has become a tradition for us. It lets us know that no matter where in the world we may be, we're linked together as a family.

II. According to the surveys of several hundred university students, some situations were reported as producing more anxiety than others. The outcome of the research is shown in the diagram below. Examine the anxiety-causing situations and the corresponding figures, and then write a report of 200-250 words based on your understanding of the given information. (30 points)



第二部分 翻译 (60 分)

I. Translate the underlined parts of the following text into Chinese. (30 points)

Sandra Roelofs

(1) Georgia was waking up to a new president Monday, and it was also getting as its first lady a green-eyed linguist from Holland who has already managed to cast a spell over the tiny Caucasus nation. Sandra Roelofs is seen by some as the secret weapon which enabled her husband Saakashvili to win a landslide victory in the presidential election Sunday. (2) The tall, graceful and photogenic woman with strawberry blonde hair is more than the stereotypical politician's wife, looking pretty and staying in the background.

She runs an investment consultancy and speaks six languages. (3) Some believe that she is the real brains behind her husband's meteoric rise to power. As Saakashvili made his victory speech late Sunday after the polls showed him leading his rivals by a large margin, he asked his wife to join him at the podium. "I am very happy that all our hopes came true," she said as she answered the reporters' questions first in flawless English, then switching to equally fluent French, Georgian and Russian. "It is a big responsibility for us," she added. "Misha can work together with the people. He is ready. He is full of energy and hope. He is going to create a new world."

(4) Roelofs often divides her time between looking after their young son, advising foreign companies about investments in Georgia and running her own charitable foundation, which provides help to orphanages and old people's homes.

(5) She has enchanted many of her adopted countrymen. The mere mention of her name enchants women and melts the expressions of macho Georgian men. "You can hardly tell that she cares about people," says Vinera Kagibaya, a resident of the capital, Tbilisi. "She runs a humanitarian organization, you know. She is smart, pretty and kind and did you hear the way she speaks Georgian? Perfectly! With just a slight accent!"

(6) The new first lady's looks and intelligence play a large part in her appeal. But Georgians --- used to their rulers lining their pockets and lording over their subjects --- are especially taken by Roelofs' unassuming manner. She has said that she plans to keep living in the family's modest flat in downtown Tbilisi even though they are entitled to move into a luxurious government residence.

"She is a Dutch, but she doesn't care about fancy houses and cars," Malika, a 29-year-old civil servant in Tbilisi, said approvingly. (7) Another fan said Saakashvili -- who has a reputation as a hothead -- is a better president with his wife at his side. "Don't worry. Sandra will keep him in line," said Dzhaeni, another Tbilisi resident. "He must have done something right if he got her to be his wife".

II. Translate the following text into English. (30 points)

有学位但没有工作

我国的大学毕业生正面临着严峻的就业形势。截止6月份,全国2002届大学毕业生中仅有一半人找到工作。这是我国政府1996年开始对大学毕业生就业率实施跟踪调查以来比例最低的一次。过去,大学毕业意味着有了终身保障和一定的社会地位,而目前的形势令全社会感到震惊,我国首次出现了大学毕业生过剩的情况。

其中一个原因是,许多毕业生虽已获得学位,但不能胜任实际工作。许多大学设立的冠以时尚新名词的专业实际上是新瓶装旧酒,更适合以前的计划经济,而不是现在的市场经济。即便是名牌大学的毕业生也要努力去找工作,主要原因是其期望值远远超出了现实。这些毕业生是中国的第一代“小皇帝”——父母宠爱的独生子。他们中的许多人脱离现实,都希望得到丰厚的工资待遇,除了上海、北京这样的国际大都市,他们不大愿意去别的地方工作。

第三部分 中国历史文化知识及汉语 (30分)

一、中国历史文化知识(单项选择题,每题1分,共15分)

- 下列哪一项不属于北京人的生活?
☒ [A] 居住在龙骨山的山洞里 [B] 用火烧烤食物
☐ [C] 过群居的生活 [D] 会使用骨针
- 下列各项制度哪一项不符合西周情况。
☐ [A] 禅让制 [B] 世袭制
☒ [C] 宗法制 [D] 分封制
- 《春秋》载:鲁文公十四年秋七月“有星孛于北斗”。这是世界上有关哈雷彗星的最早记录,“文公十四年”应当是____。
☐ [A] 公元前6世纪早期 [B] 公元前6世纪晚期
☐ [C] 公元前7世纪早期 [D] 公元前7世纪晚期
- 屈原是我国古代的伟大诗人,他吸收南方民歌的精华,采用楚国方言,创造出一种新体诗歌,即“楚辞”,其代表作为千古传诵的抒情长诗____。
☐ [A] 《国殇》 [B] 《天问》
☐ [C] 《渔父》 [D] 《离骚》
- 战国时期新兴的封建城市与以往的城市相比,最显著的不同是____。
☐ [A] 政治地位的加强 [B] 军事色彩较浓
☐ [C] 商业地位突出 [D] 思想文化繁荣

- 6、以下各项，与西汉中期大一统局面形成无关的是_____。
 [A] 汉初统治者推行休养生息政策
 [B] 对封建国家的农民实行编户政策
 [C] 派班超出使西域
 [D] 确立儒家思想为封建统治思想
- 7、北魏实行均田制，主要是将 B 重新分配。
 [A] 农民原有的土地 [B] 官僚多占的土地
 [C] 全国所有的耕地 [D] 政府掌握的土地
- 8、北宋的城市商业活动与以前各朝代相比有巨大进步，主要表现在_____。
 [A] 城市中设有商业交易活动的专门场所
 [B] 商业活动打破了时间和空间的限制
 [C] 出现了适应市民阶层需要的文化活动
 [D] 对外贸易成为城市商业的重要内容
- 9、下列关于石窟艺术表述不正确的是 A。
 [A] 包含外来艺术 [B] 佛教盛行的结果
 [C] 继承了秦汉以来我国的艺术传统 [D] 体现了田园诗意境
- 10、我国历史上民族融合的最基本的原因是_____。
 [A] 各族人民的长期交往 [B] 各民族间的战争
 [C] 统治阶级的政治改革 [D] 社会生产的不断进步
- 11、唐代教育事业发展的主要原因是 C。
 [A] 三省六部制的需求 [B] 经济繁荣的结果
 [C] 中外文化交流的促进 [D] 科举制的推行
- 12、《资治通鉴》是一部 C。
 [A] 纪传体通史 [B] 纪传体断代史
 [C] 编年体通史 [D] 编年体断代史
- 13、明朝中后期，江南一些地方出现了资本主义萌芽，这种生产关系的主要特点表现为 D。
 [A] 商品经济活跃，大量农产品投入市场
 [B] 全国出现了较多具有专门职能的大城市
 [C] 机户开设机房，雇用机工进行生产
 [D] 机户拥有大量的资本和织机
- 14、百日维新开始的标志是 B。
 [A] “明定国是诏”的颁布 [B] “公车上书”的出现
 [C] 强学会的成立 [D] 保国会的成立
- 15、同盟会的成立标志着中国资产阶级民主革命进入一个新的阶段，这主要是指 A。
 [A] 中国资产阶级革命派已经形成
 [B] 中国民主革命有了统一的组织、领导和纲领
 [C] 同盟会分部遍及全国各地
 [D] 号召为建立资产阶级共和国而奋斗

二、现代汉语语法修辞 (15 分)

1. 用框式图示法画出以下短语的结构层次 (3 分)

- 1) 谁是最可爱的人
- 2) 看望李院长的老师

2. 用中心词划分法划分以下单句的句子成分 (符号: 主语____、谓语____、宾语____、兼语____、定语()、状语[]、补语< >)。(3 分)

- 1) 无数人在讴歌那光芒四射的朝阳、四季常青的松柏、庄严屹立的山峰、澎湃翻腾的海洋。
- 2) 那位同学, 性格和蔼。
- 3) 勇士们在这烟与火的山冈上, 一次一次地把敌人打败。

3. 划分以下多重复句的结构层次 (2 分)

如果想有乔木, 想看好花, 一定要有好土; 没有土, 便没有花木了; 所以土实在较花木还重要。

4. 以下各组的两种表达哪个好? 为什么? (2 分)

- 1) ①那头是秀眉长眼, 皓齿红唇, 脸带笑容, 蓬松的头发, 正如青烟一样。
②那头是秀眉长眼, 皓齿红唇, 脸带笑容, 头发蓬松, 正如青烟一样。
- 2) ①毛主席把马克思列宁主义普遍真理与中国革命的具体实践相结合, 为我们党指出了中国革命的正确道路: 在中国共产党领导下建立农村根据地, 以农村包围城市, 最后夺取城市。
②毛主席把马克思列宁主义普遍真理与中国革命的具体实践相结合, 为我们党指出了中国革命在中国共产党领导下建立农村根据地, 以农村包围城市, 最后夺取城市的正确道路。

5. 以下表达中各用了哪些修辞格? 指出每种辞格是由哪些词语或句子表现的。(2 分)

春风刚刚过去, 清明即将到来。“日出江花红胜火, 春来江水绿如蓝”, 这是革命的春天, 这是人民的春天, 这是科学的春天! 让我们张开双臂, 热烈拥抱这个春天吧!

6. 调整或修改句子, 并说明理由 (3 分)

- 1) 他就外语学习的问题, 在班里, 昨天又详细地谈了自己的看法。
- 2) 在四化建设中, 我们应该发挥广大知识分子充分的作用。
- 3) 我国人民在中国共产党领导下, 推翻了帝国主义及其走狗, 成了国家的主人。